

悲惨世界



北 京 出 版 社

著作权合同登记号

图字:01—96—0273

1996年中文简体字版由台湾东方出版社
股份有限公司授权出版

图书在版编目(CIP)数据

悲惨世界/[法]雨果原著;文心改写. —北京:北京
出版社,1996.9

(世界少年文学精选)

ISBN 7-200-02979-3

I. 悲… II. ①雨… ②文… III. 世界文学名著
—少年版 IV. I287.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字(96)第 09755 号

悲惨世界

BEICAN SHIJE

[法]雨果/原著

文 心/改写

*

北 京 出 版 社 出 版

(北京北三环中路6号)

邮政编码:100011

新华书店北京发行所发行

北京宏伟胶印厂印刷

*

850×1168毫米 32开本 8.5印张 130 000千字

1996年9月第1版 1998年9月第2次印刷

印数 20 001—26 000

ISBN 7-200-02979-3

I·357 定价:13.00元

 • 文 心

坎坷人生路

《悲惨世界》这部小说是一百多年前法国大文豪雨果写成的，到今天已被翻译成世界各国文字出版，拥有各阶层广大的读者。为什么《悲惨世界》能普遍获得读者的爱好呢？只要读者们看一下它的内容，就自然明了了。

这个故事的时代背景是十九世纪的初期，在法国大革命之后。本书原作者雨果，是在革命发生后不久出生的，他对于动荡不安的法国社会，有很深刻的了解与认识。法国大革命所标榜的“自由、平等、博爱”三大理想，说穿了，也就是雨果的文学理想。

《悲惨世界》寓有“悲惨的人们”的意义。因此，这个故事里出场的人物，除了主角冉阿让之外，还有许多悲惨的人们。雨果极端痛

恨社会上不平等的现象，他相信，只要有一个强有力的信念——爱，便足以抵抗它们，消灭它们。请看这个故事吧，米里艾主教不是一位平等与博爱的化身吗？再说，那个接受主教的教诲而决心悔过的冉阿让，也不例外。在《悲惨世界》里的人物中，能过着一般社会观念上所谓“幸福生活”的，可说只有珂赛特与马留斯两个人。

试想，他们俩为什么能那样幸福呢？不用说，那是冉阿让自我牺牲所换来的。

使珂赛特与马留斯享受幸福生活的，不只是冉阿让一个人，还有芳汀，这是个在苦难中打滚的女性。芳汀为了珂赛特，不惜卖掉了女性最宝贵的头发和美丽的牙齿，最后连性命也献给了她。

雨果在这个故事里想告诉我们的是：

“只有爱，才能消灭世界上一切的不幸！”

“在不幸的另一面，有许多人为了爱而牺牲。”

读者们，您每天都过着很幸福、很快乐的生活吧？

看过本书以后，慢慢地想一想幸福的意义吧！

书中人物介绍



冉阿让：这个故事的主角。他出生在一个穷苦的农家，从小时候起，便尝尽了人间的辛酸。他因为打破面包铺的玻璃橱窗，偷了一块面包，以“破坏家屋行窃”的罪名，被判了五年有期徒刑。在服刑期间，他前后越狱四次，因此，又服刑十四年。期满出狱后，幸好得到米里艾主教的教诲，才从此洗心革面做一个善良的人。



珂赛特：可怜的女工——芳汀的女儿。大约在两岁时，芳汀为了自谋生活，把她寄养在恶棍德纳第的家里，不料，她受到德纳第夫妇百般的虐待，生活很悲惨。母亲死后，她被冉阿让搭救出来，从此，便过着快乐幸福的生活。后来，和马留斯结婚。



马留斯：拿破仑麾下的一位骑兵上校——彭迈希的儿子。因为家庭发生事故，被外祖父郑倍门抚养长大。他继承了父亲的血液，富于正义感，投身于革命。后来，与珂赛特结识，彼此相爱。在一次巷战时受伤，被冉阿让救出，与珂赛特结为夫妇。



沙威：一个典型的“法律看门狗”。他不相信一个罪犯会洗心悔过，因此，几乎穷追冉阿让一辈子。革命时，被革命军俘了去，将被枪决的一刹那，因冉阿让的帮忙，才得以死里逃生，这时，他才承认了自己的错误。



米里艾主教：狄涅镇的一位主教，是个讲求平等与博爱的人。冉阿让刚出狱时，无依无靠，米里艾主教收留他，并且很真诚地招待他。当冉阿让把他的银碟子偷走而被捕时，他不但替他解围，甚至给他一对银烛台，使得冉阿让彻底悔悟，从此做个正正经经的人。



德纳第：孟费耶一家旅馆的老板。他领养了珂赛特后，不但任意地虐待她，而且还不断地从她母亲芳汀那里榨取钱财。芳汀的死，可说是他一手造成的。冉阿让有好几次上了他的圈套，几乎丧命。



第一章 米里艾主教	1
慈爱的人	2
疲惫的旅客	4
无家可归的野狗	11
常开的门	15
银碟子	21
月光下	25
爱的感召	31
黎明的发誓	36
第二章 芳汀	43
慈母心	44
小云雀	48
马德兰市长	55
泥水坑里	60
母亲的礼物	65
一丝希望	72
两条路	60
我是冉阿让	88
法律的爪牙	96
空中绝技	101

第三章 珂赛特	109
黑夜的森林	110
怪 客	115
大洋娃娃	124
黑衣服	131
不幸的老人与不幸的少女	137
追 踪	144
奇异的铃声	152
复 活	157
第四章 马蒂斯	167
父亲的悲哀	168
灵魂的生长	173
邂 逅	179
墙缝里	183
可怕的陷阱	192
黑脸的歹徒	196
千钧一发	203
第五章 冉阿让	211
矛盾的心情	212
巷 战	217
无底的泥洼	222
失去的天使	229
谜样的人	235
黑夜的灯光	239

第一章 米里艾主教



● 慈爱的人

公元1815年，一代英雄拿破仑，在滑铁卢吃了败仗后，被流放到地中海的一个孤岛上。当时，在法国有一个小镇叫做狄涅，那里住了一位慈爱的米里艾主教，年纪约七十五岁，他是十多年前，以主教的身分到这镇上来的。

米里艾主教在镇上的声望很高。他早年就死了妻子，又没有孩子，和他住在一起的，只有一个年老的妹妹和一个老女佣人。

他们住的房子又小又简陋，本来是一家贫民医院，而旁边一幢大房子，才是真正的主教公馆。米里艾主教为什么不住在主教公馆，而偏要住在那个小平房里呢？原来是这样的：

听说，米里艾主教到镇上就任主教后，就立刻去访问那家贫民医院，他问院长：“院长，你们医院里有多少病人呀？”

“二十六个。”

“噢，那不是太挤了吗？”

院长点了点头，又说：

“而且病房里的空气不好。”

“的确是。”米里艾主教说着，转过头望了一下主教公馆那座豪华的餐厅，接着说：“院长，我想跟您商量一下，您的医院里只有五六个小病房，却收容了三十六位病人，而我家里一共才三个人，却住在可以容纳六十个人的大房子里，这是多么不应该呀！明天你们搬进我的家里去，我来住医院吧！”

第二天，那些穷苦的病人都被移到主教的公馆里去，而主教一家人便搬进医院里来了。

现在，他住的这个房子虽然又小又简陋，但因为

他时常打扫，显得很干净，住起来也很舒服。如果说，米里艾主教在生活上有什么奢侈的享受，那就只有这个罢了。

他时常这样说：

“这种享受，并不是从穷人身上取来的。”

如果故意吹毛求疵，说米里艾主教还有一种享受的话，那就是他拥有六个漂亮的银碟子。女佣人一向担心主教对于自己的生活漠不关心，所以，当她看到那些银碟子在餐桌上闪闪发光时，心里就禁不住地高兴。

“用银碟子吃饭，是一种美好的享受呢！”米里艾主教曾经这么说。

除了银碟子以外，主教还有一对大银烛台，那是

他大姑妈的遗物。平时放在炉子上面，晚上有客人来时，才拿出来摆在桌子上。

米里艾主教的床头上有一个小橱柜，一到晚上，女佣人总是把那六个银碟子收进橱柜里，但是，从来没有上过锁。

不仅是橱柜，甚至门窗也从不上锁。

“医师家里的门是不应该上锁的，神父家里的门何尝不如此呢？”米里艾主教时常这样说。

● 疲惫的旅客

那年十月初的一个黄昏，有个旅客到狄涅镇来了。

这个时候，街上的行人稀少。人们看见了他，都不由得担忧起来。

也许，他们从没有看见过穷到这样的旅客吧！他的个子不高不矮，肩膀粗犷，身体很结实。年纪差不多有四十七八岁。一张备尝忧患的脸孔，满是汗垢。帽檐下垂，遮盖了半个脸孔，污秽的衬衫袖子又破又烂，还袒露着肮脏的胸脯。

他穿着一条褴褛的蓝色裤子，膝盖已经破了一大块，背上背了一个背囊，手里拄着一枝又长又粗的拐杖，脚上拖着一双笨重的鞋子。头发蓬乱，两腮长满



了胡须。

他好像赶了一天的路，样子看起来很累。

忽然，他在树下停止脚步，接连喝了几口水。他一定是很渴了！镇上的孩子们好奇地紧盯着跟在后面。

走了有百多步，他又停下来喝水。

他转过一条街，走进镇公所去了。但不一会儿又出来了。他瑟瑟缩缩地摘下帽子，对门口站岗的宪兵，鞠了个躬。

宪兵没有向他回礼，一直打量着他，等到他走后，就直接跑进办公厅里去了。

旅客出了镇公所后，立刻找到一家顶好的旅馆走了进去，厨房里的炉火正熊熊地燃烧着。

老板正忙着烤肉，替那些马夫们准备晚餐。

他听到了脚步声，头也不抬地说：

“什么事呀？”

“我要投宿，先给我点吃的吧！”

“好的。”老板说了，一回头看到他那副寒酸的模样，便紧蹙着眉头，说：“你得付钱哪！”

旅客立刻从口袋里掏出一个大皮包来说：

“喏，这有钱。”

“好的。”老板说。

旅客把大皮包塞进口袋里，然后，放下背囊，手

里仍旧拄着手杖，靠近火炉边就坐了下来。狄涅是一个靠山的小镇，所以，到了十月时候，早晚天气都很冷。这时，老板忙得跑来跑去，有时偷偷地看他一眼。

“快点给我吃的呀！”旅客说。

“等一会儿吧！”老板回答，然后，趁着旅客转身去烤火的当儿，撕了一片旧报纸，赶紧在上面写了几个字，把它折叠起来，交给一个帮佣的男孩子，和他咬耳朵叽咕几句。于是，那男孩子就一溜烟似地朝镇公所跑去了。

旅客一点儿也不知道这事，开口又催促说：

“怎么了，快好了吧？”

“再等一会儿！”老板又是这么说。

不一会儿，那男孩子跑回来了。老板仔细地看罢他带回的字条，就歪着头想了一会儿，终于下决心似的，走向旅客那边去了。旅客不知正想着什么。

“对不起，我不能让你住在这里。”老板说。

“为什么？”旅客突然站起身来，说：“是不是怕我给不了钱？或者是要我先付钱？刚才我不是告诉你说我有钱吗？”

“不，不是那个事。”

“那么，到底是怎么回事？”

“房间没有了，我们没有地方让你住啊。”

“那么，马棚里也好。”

“不，马棚里有马呀！”

“那么，仓房旁边总可以了吧！只要有点儿稻草就行了。不过，这些先不谈，吃了饭再说吧！”

“饭也不能卖给你呀！”老板直截了当地说。

“什么？”旅客站了起来：“我肚子饿极啦！我今天赶了五十公里的路，天亮便开始走，走到现在才停下来。我会付钱的，赶快给我一些吃的东西吧！”

“没有吃的东西呀！”

这旅客听了这话，便哈哈大笑。他一面转过脸去看看灶上正烤着的肉，一面反问说：

“没有？那么，那些东西是什么？”

“那是人家预订的。”

“谁预定的？”

“马夫他们。”

“一共有几个人？”

“十二个。”

“那些东西够二十个人吃的呀！”

“他们老早订了，钱也预先付了。”

旅客颓丧地坐了下来，自言自语地说：

“我饿得要死，如果，不给我东西吃，我绝不会离开这里的！”

这时，老板弯下腰，把嘴巴凑近他的耳朵，用威胁的口吻说：

“你滚开吧!”

旅客猛然转过身来。他正弯着身子，慢慢地用手杖拨着炉火。他还想说什么，但不等他说出，老板就抢先说：

“废话少说吧！我告诉你，你的名字叫做冉阿让，我知道你是一个什么样的家伙！我一看见你就觉得奇怪，已经叫人到镇公所去打听你的一切，这是他们的回信，你懂不懂？”老板一面说，一面把那张纸条在他的面前晃了一下。

旅客愣愣地望着它，一声也没响。

老板加重语气地下逐客令，说：

“我对任何人都很客气。请趁早出去吧！”

旅客低着头，颓丧地提起背囊，就走了出去。

他像挨了顿毒打一样，头也不回地走到街上去。在他背后，旅馆老板正对着一些住宿的旅客和行人，喋喋不休地谈个不停。他们都用轻蔑和畏惧的眼光，看着那旅客的背影。

一股深沉的悲哀袭上他的心头，他不知道该往哪里走好。夜幕已经笼罩大地，哪儿是他歇宿的地方呢？

正好，街道那一边，有一盏灯摇晃着。他走过去一看，那是一家客栈，还附设了一个酒店，有四五个男人正在那里喝酒。炉火照得他们满面通红。铺子前